

## **Хронологический список избранных трудов**

**Митягиной В. А.**

1980-е

1. **Русские префиксальные глаголы, имеющие аналитические эквиваленты в немецком языке** / В. А. Митягина // Тезисы докл. VI науч. конф. проф.-препод. состава (17-22 апр. 1989 г.). – Волгоград, 1989. – С. 112.

1990

2. **Сравнительный анализ глаголов движения в русском и немецком языках** / В. А. Митягина // Тезисы докл. VII науч. конф. проф.-препод. состава и X науч. студ. конф. (16-21 апр. 1990 г.). – Волгоград, 1990. – С. 129-130.

1991

3. **Оппозиция "свое/чужое" в диалоге культур** / В. А. Митягина // Сборник трудов молодых ученых и студентов Волгоградского государственного университета. – Волгоград, 1995. – С. 286-287.

1994

4. **Ментальное и идеологическое в формировании индивидуального и коллективного сознания** / В. А. Митягина, Пигалев, А. И. // Материалы XI науч. конф. профессорско-преподавательского состава, г. Волгоград, 18-22 апр. 1994 г. – Волгоград, 1994. – С. 393-397.

1995

5. **Менталитет в социокультурном опыте индивида и общества: к вопросу об истории и сфере применения понятия.** – Волгоград, 1995. – 15 с. – Рукопись деп. в ИНИОН РАН N50792 от 06. 10. 95.

1997

6. **Некоторые аспекты перевода "русизмов" на немецкий язык** / В. А. Митягина // Лингвистические явления в системе языка и в тексте : сб. науч. тр. – Волгоград, 1997. – Вып. 1. – С. 97-101.

7. **Образ инонациональной культуры как феномен общественного сознания : на материале русско-немецких межкультурных связей 19-20 вв.** : автореферат дис. ... кандидата философских наук : 09.00.11 / Вера Александровна Митягина. – Волгоград, 1997. – 25 с.

1998

8. **Осмысление феномена культуры: от философской антропологии к социологии культуры** / В. А. Митягина // Человек в современных философских концепциях : материалы Междунар. науч. конф. (Волгоград, 17-19 сент. 1998 г. ). – Волгоград, 1998. – С. 175-178.

1999

9. **Диалогизм и социокультурный подход как возможные пути исследования закономерностей культурного развития** / В. А. Митягина // Искусство, образование, наука в преддверии III тысячелетия : тезисы докл. Междунар. науч. конгресса, г. Волгоград, 6-8 апр. 1998 г. – Волгоград, 1999. – С. 148-14.

10. **К вопросу об исследовании закономерностей культурного развития** / В. А. Митягина // XXI век: будущее России в философском измерении : материалы 2-го Рос. филос. конгр. (7-11 июня 1999 г. ). Т. 3. Философская антропология и философия культуры. – Екатеринбург, 1999. – Ч. 2. – С. 40-41.

11. **Критерии оценки качества учебного перевода** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 1999. – Вып. 2. – С. 36-41.

12. **Основы техники записи : метод. рекомендации** / В. А. Митягина. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1999. – 32 с.

13. **Русская философия и немецкая философская традиция: от активной рецепции к диалогу** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 4, История. Философия. – 1999. – Вып. 4. – С. 96-101.

2000

14. **Актуальность постмодернистской концепции перевода** / В. А. Митягина // Человек в современных философских концепциях : материалы 2-й Междунар. науч. конф., Волгоград, 19-22 сент. 2000 г. : в 2 ч. – Волгоград, 2000. – Ч. 2. – С. 69-72.

15. **Дидактика перевода в контексте требований подготовки специалиста по межкультурной коммуникации** / В. А. Митягина, С. Э. Меркель // Наука, искусство, образование на пороге III тысячелетия : материалы II Междунар. науч. конгресса, г. Волгоград, 6-8 апр. 2000 г. – Волгоград, 2000. – Т. 1. – С. 510-512.

2001

16. **Менталитеты в диалоге Германии и России** / В. А. Митягина // Труды Волгоградского центра германских исторических исследований : материалы междунар. науч. конф., г. Волгоград, 24-27 мая 2001 г. – Волгоград, 2001. – Вып. 1: Вехи российско-германских отношений (40-90-е годы XX века). – С. 158-163.

17. **Проблемы перевода в эпоху глобализации и культурного плюрализма** / В. А. Митягина // Актуальные вопросы переводоведения и лингвистики : материалы науч. сессии ВолГУ. – Волгоград, 2001. – С. 14-17.

18. **Факторы прагматической адаптации текста в дидактике перевода** / В. А. Митягина // Лингвистическая мозаика: наблюдения, поиски, открытия : сб. науч. тр. – Волгоград, 2001. – Вып. 2. – С. 137-145.

2002

19. **Проблемы и перспективы обучения немецкому языку слушателей Президентской программы** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 2002. – Вып. 5. – С. 63-66.

2003

20. **Принципы построения учебно-методического комплекса по практическому курсу перевода** / Ковалевский Р. Л., Митягина В. А., Усачева А. Н. // Homo Loquens : (вопросы лингвистики и транслятологии) : сб. науч. ст. – Волгоград, 2003. – Вып. 1. – С. 30-36.

21. **Концептуальные основы современного пособия по практике перевода** / В. А. Митягина, Р. Л. Ковалевский // Festschrift – 10 Jahre wissenschaftliche Zusammenarbeit der Universitäten Köln und Wolgograd (1993-2003) = Юбилейный сборник. 10 лет научного сотрудничества между Кельнским и Волгоградским университетами. – Köln, 2003. – С. 43-53.

2004

22. **Изменение стандартов коммуникации и проблема формирования инокультурной компетенции** / В. А. Митягина // Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации. Лингводидактические аспекты МК : сб. науч. ст. – Волгоград, 2004. – Вып. 2. – С. 80-84.

23. **Методы перевода: проблемы дидактики** / В. А. Митягина // Лингвистика и межкультурная коммуникация : материалы регион. науч. конф. Поволжья и Сев.-Кавказ. региона, г. Волгоград, 19-21 апр. 2004 г. – Волгоград, 2004. – С. 209-214.

24. **Некоторые составные части моего "альма-материализма"** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 2004. – Вып. 7. – С. 115-116.

25. **Немецкий язык. Деловые контакты = Deutsch aktuell: Geschäftskontakte** / Р. Ковалевский, Г. Майер, В. Митягина. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2004. – 393, [1] с.

26. **Потребность человека в коммуникации: попытка диахронического анализа** / В. А. Митягина // Человек в современных философских концепциях : материалы 3-й Междунар. науч. конф., Волгоград, 14-17 сент. 2004 г. : в 2 т. – Волгоград, 2004. – Т. 2. – С. 138-142.

27. **Унификация и спецификация в коммуникативной программе социума** / В. А. Митягина // Личность. Культура. Общество. – 2004. – Т. 6, Вып. 4 (24). – С. 192-201.

28. **Учебник по теории перевода: опыт западноевропейских коллег** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сб. ст. – Волгоград, 2004. – Вып. 2. – С. 174-185.

2005

29. **Зарубежные партнеры: вчера, сегодня, всегда** / Шамне Н. Л., Митягина В. А. // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 2005. – Вып. 8. – С. 21-27.

30. **Коммуникация в парадигме антропологической лингвистики** / В. А. Митягина // Философия и будущее цивилизации : тезисы докл. и выступлений IV Росс. философ. конгресса (М., 24 – 28 мая 2005 г.). – Москва, 2005. – Т. 4. – С. 92-93.

31. **Менталитеты в диалоге Германии и России** / В. А. Митягина // Но был один, который не стрелял : сборник воспоминаний и размышлений граждан России и Германии о событиях Второй мировой войны и гуманном отношении отдельных людей друг к другу. – Волгоград, 2005. – С. 282-286.

32. **Повышение квалификации преподавателей: семинары ведущих специалистов** / В. А. Митягина, А. Н. Усачева // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 2005. – Вып. 8. – С. 120-121.

33. **«Правила речеповедения» как аспект культуры** / В. А. Митягина // Научные чтения, посвященные памяти профессора В. Г. Гака, г. Волгоград, 27 января 2005 г. : сб. ст. – Волгоград, 2005. – С. 244-248.

34. **Социально-исторический контекст коммуникации: семиотичность вербального поведения эпохи буржуазности** / Митягина В. А. // Вестник Самарского государственного университета. – 2005. – № 4 (38). – С. 149-161.

35. **Унификация в коммуникативном поведении: феномен вежливости** / В. А. Митягина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Сер. Филологические науки. – 2005. – № 3 (12). – С. 39-45.

2006

36. **Аксиомы коммуникации: межличностное и социокультурное измерение** / В. А. Митягина // Homo loquens. (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сб. статей. – Волгоград, 2006 . – Вып. 3. – С. 70-81.

37. **Анализ прагматики коммуникации: от семейной психотерапии к семиотике социокультурных интеракций** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного медицинского университета. – 2006. – № 2. – С. 10-13.

38. **Дидактика устного перевода: от подготовительного этапа до курса обучения синхронному переводу** / В. А. Митягина // Язык. Культура. Коммуникация : материалы Междунар. науч. конф. г. Волгоград, 18-20 апреля 2006 г. : в 3 ч. – Волгоград, 2006. – Ч. 2. – С. 125-129.

39. **Проблема типологии коммуникативного поведения** / В. А. Митягина // Язык. Культура. Коммуникация : материалы Междунар. науч. конф. г. Волгоград, 18-20 апреля 2006 г. : в 3 ч. – Волгоград, 2006. – Ч. 1. – С. 314-318.

40. **Семиотика коммуникации как дискурсивная онтология** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2006. – Вып. 5. – С. 100-104.

41. **Социально-философские основы типологизации коммуникативного поведения** / Митягина В. А. // Языковая личность – текст – дискурс: теоретические и прикладные аспекты исследования. Материалы международной научной конференции: в 2 частях. – Самара, 2006. – Ч. 1. – С. 165-172.

42. **Социокультурная сигнификация коммуникации** / В. А. Митягина // Коммуникация и конструирование социальных реальностей : сб. науч. ст. – Санкт-Петербург, 2006. – Ч. 1. – С. 170-177.

2007

43. **Книги-"справочники" о России как жанр дискурса об иной стране / Митягина В. А. // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе : межвузовский сборник научных трудов. – Орел, 2007. – Т. 5. – С. 338-344.**
44. **Коммуникация как предмет универсальной прагматики Юргена Хабермаса / В. А. Митягина // Человек в современных философских концепциях : материалы 4-й междунар. конф., г. Волгоград, 28-31 мая 2007 г. : в 4 т. – Волгоград, 2007. – Т. 4. – С. 206-210.**
45. **Перевод как преодоление: "подводные камни" межкультурной коммуникации / В. А. Митягина // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков : материалы Межрегиональной науч. конф., г. Волгоград, 8 февр. 2007 г. – Волгоград, 2007. – С. 79-85.**
46. **Социокультурные характеристики коммуникативного действия / В. А. Митягина. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 354 с.**
47. **Этикетные формы коммуникации в немецкой и русской лингвокультурах / Л. А. Гугунава, В. А. Митягина // Функционально-семантические категории в языке и тексте : сб. науч. статей. – Волгоград, 2007. – С. 70-76.**

2008

48. **Коммуникативное действие в академическом дискурсе: социокультурная характеристика / Митягина В. А. // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2008. – № 5. – С. 13-16.**
49. **Коммуникативное поведение в деловом дискурсе: социокультурное измерение / В. А. Митягина // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 29 янв. 2008 г.. – Волгоград, 2008. – С. 11-19.**

50. **Социокультурная триада в исследовании коммуникации: лингвокультурологический аспект** / Митягина В. А. // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2008. – № 6 (62). – С. 75-81.
51. **Социокультурные характеристики коммуникативного действия : на материале немецкого и русского языков** : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10. 02. 19 / Митягина Вера Александровна; [Место защиты: Волгогр. гос. пед. ун-т]. – Волгоград, 2008. – 40 с.
52. **Тип коммуникативного действия в дискурсе: верификация в рамках жанра** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2008. – № 1 (7). – С. 116-119.
53. **Эмоции в коммуникативном действии** / В. А. Митягина // Личность. Культура. Общество. – 2008. – Т. 10, Вып. 3/4 (42/43). – С. 339-345.

2009

54. **Антагонизм коммуникативных действий в ситуации опосредованной коммуникации** / В. А. Митягина // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Межрегион. науч. конф., г. Волгоград, 4 февраля 2009 г. – Волгоград, 2009. – С. 28-32.
55. **Коммуникативная компетенция: методология анализа и задачи переводчика** / В. А. Митягина // Homo Loquens. (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сб. статей. – Волгоград, 2009. – Вып. 4. – С. 14-21.
56. **Коммуникативные действия в академическом дискурсе: экзамен как жанр** / Митягина В. А. // Жанры речи. – 2009. – № 6. – С. 337-345.
57. **Коммуникативные действия в туристическом дискурсе** / Митягина В. А. // Иностранные языки в высшей школе. – 2009. – № 4. – С. 88-97.
58. **Коммуникативно-прагматический подход к переводу: установки и возможности скопос-теории** / В. А. Митягина // Homo Loquens. (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сб. статей. – Волгоград, 2009. – Вып. 4. – С. 3-14.



59. **Немецкий язык : деловые контакты = Deutsch Aktuell : Geschäftskontakte** : учеб. пособие для студ. экон. спец. вузов / Р. Л. Ковалевский, Г. Майер, В. А. Митягина. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2009. – 670 с.

2010

60. **Диалог культур в антропологическом измерении: менталитет и коммуникативное поведение как темы дискурса** / В. А. Митягина // Россия и Беларусь: межкультурный и межрелигиозный диалог : [монография]. – Волгоград, 2010. – Разд. 2, гл. 8. – С. 79-111.

61. **О волгушной универсальности** / Вера Митягина (Лобачева) // Вестник Волгоградского государственного университета. – 2010. – Юбил. вып. : Воспоминания. Мечты сбываются... – С. 97-99.

62. **О литературной традиции ВолГУ** / В. А. Митягина // Университетский проспект, 100 : сб. произв. препод. и студентов ВолГУ. – Волгоград, 2010. – С. 5-8.

63. **Памятные места и достопримечательности Волгограда и области в немецкоязычных путеводителях и проспектах турагентств** / В. А. Митягина // Вопросы краеведения : материалы XX краеведческих чтений. – Волгоград, 2010. – Вып. 12. – С. 582-585.

64. **15 лет кафедре теории и практики перевода: юбилей alma mater как множитель гордости и оптимизма** / В. А. Митягина, А. Н. Усачева, О. И. Попова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 2010. – № 12. – С. 40-46.

65. **Ритуализованные коммуникативные действия в институциональном дискурсе и проблемы перевода** / В. А. Митягина // Интеграционные процессы в коммуникативном пространстве регионов : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 12-14 апреля 2010 г.. – Волгоград, 2010. – С. 181-187.

66. **Терминологические проблемы перевода текстов нанотехнологического дискурса** / В. А. Митягина // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики

: материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 8 февраля 2010 г. – Волгоград, 2010. – С. 27-31.

2011

67. **Бакалавриат и магистратура: опыт германских коллег в подготовке новых учебных планов в Волгоградском государственном университете** / В. А. Митягина, Я. Иллиг // Приоритеты развития классического университета в условиях модернизации образования : материалы Междунар. науч. -практ. конф., г. Волгоград, 21 мая 2010 г. – Волгоград, 2011. – С. 33-38.
68. **Коммуникация и перевод в эпоху глобального поликультурного информационного пространства** / В. А. Митягина // Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты : монография. – Волгоград, 2011. – Гл. 1. – С. 9-35.
69. **Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты** : монография / В. А. Митягина, А. Н. Усачева, Р. Л. Ковалевский [и др. ]. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2011. – 300 с.
70. **Семантика прецедентного имени в тексте авторского путеводителя по Германии** / Митягина В. А. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2011. – № 625. – С. 7-18.
71. **Текст авторского путеводителя: "система паролей" к инокультурному пространству** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2011. – № 1 (13). – С. 123-130.
72. **Ritualisierte kommunikative Handlungen im institutionellen Diskurs und Probleme der Translation** / Vera Mitjagina // Linguistik und Fremdsprachendidaktik im Dialog zwischen den Kulturen : wissenschaftliche Beiträge aus der Staatlichen Universität Wologograd und der Universität zu Köln. – Numbrecht, 2011. – S. 97-105.
73. **Vorwort** / Vera Mitjagina // Linguistik und Fremdsprachendidaktik im Dialog zwischen den Kulturen : wissenschaftliche Beiträge aus der Staatlichen Universität Wologograd und der Universität zu Köln. – Numbrecht, 2011. – S. 7-10.

74. **Англицизм в рекламном тексте: знак глобализации?** / Митягина В. А. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2012. – № 9 (642). – С. 169-177.
75. **Интернет-комментарий как новый коммуникативный феномен** / В. А. Митягина // Языковая и речевая коммуникация в семиотическом, функциональном и дискурсивном аспектах : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 29-31 окт. 2012 г. – Волгоград, 2012. – С. 55-61.
76. **Интернет-коммуникация как новая речевая формация** : коллективная монография / Т. Н. Колокольцева, В. А. Митягина, С. И. Агаюлова [и др. ]. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 322, [1] с.
77. **Лингвистическое обеспечение, языковые услуги и профессиональный перевод: развитие отрасли в условиях глобальной экономики** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сб. ст. – Волгоград, 2012. – Вып. 5. – С. 3-12.
78. **Методические рекомендации по государственной аттестации выпускников по направлению подготовки 035700. 68 лингвистика, профиль "Перевод и переводоведение", степень "магистр"** / [авт. кол. : Н. Л. Шамне, Е. Ю. Ильинова, В. А. Митягина, Л. А. Кочетова, Т. Ю. Махортова, Э. Ю. Новикова]. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2012. – 82 с.
79. **Перевод как трансфер коммуникативных действий** / В. А. Митягина // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 8 февраля 2012 г. – Волгоград, 2012. – С. 26-33.
80. **Переводческие услуги (синхронный, конференц-перевод, письменный профессионально-ориентированный перевод)** / разработ. : Н. Л. Шамне, В. А. Митягина // Интеллектуальный вклад в технологию успеха региона : каталог объектов интеллектуальной собственности ученых Волгоградского государственного университета – 2012. – Волгоград, 2012. – С. 140-141.

81. **Подготовка переводчика: коммуникативные и дидактические аспекты :** коллективная монография / В. А. Митягина, А. Н. Усачева, Р. Л. Ковалевский, Э. Ю. [и др.]. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 300 с.
82. **Программа повышения квалификации научно-педагогических работников вузов "Обучение переводу в вузе: компетентностный подход и принципы модуляризации ФГОС (отечественный и зарубежный опыт)" / разработ. : В. А. Митягина, Э. Ю. Новикова // Интеллектуальный вклад в технологию успеха региона : каталог объектов интеллектуальной собственности ученых Волгоградского государственного университета. – 2012. – Волгоград, 2012. – С. 141-142.**
83. **Рец. на кн. : Газизов, Р. А. Коммуникативная категория вежливости в немецкой лингвокультуре (ситуативно-стратегический анализ) [текст] : монография / Р. А. Газизов. – Уфа : РИЦ БашГУ, 2011. – 342 с. / Митягина В. А. // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. – 2012. – № 1 (15). – С. 265-266.**
84. **Четырехязычный терминологический словарь по наноэкономике / Т. С. Сидорович, В. А. Митягина, А. А. Новожилова [и др.] // Интеллектуальный вклад в технологию успеха региона : каталог объектов интеллектуальной собственности ученых Волгоградского государственного университета – 2012. – Волгоград, 2012. – С. 143-144.**
- 2013
85. **Аксиомы коммуникации в анализе социальных интеракций / Митягина В. А. // Грани познания. – 2013. – № 1 (21). – С. 34-37.**
86. **Аттрактивный образ вуза как коммуникативно-прагматическая цель / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2013. – № 1 (17). – С. 64-70.**
87. **Дискурсивные реализации жанра: приветственная речь / В. А. Митягина, Т. Ю. Махортова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2013. – № 3 (19). – С. 128-134.**

88. **Квалификационные требования в сфере перевода и установки высшего профессионального образования** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2013. – Вып. 6. – С. 83-92.
89. **Межкультурный диалог в современном российском регионе: историческая ретроспектива и проблема построения** / Митягина В. А., Калашникова Н. А., Фолиева Т. А. [и др.]. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2013. – 157 с.
90. **Обращение главного редактора** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 9, Исследования молодых ученых. – 2013. – Вып. 11. – С. 8.
91. **Оппозиция Global English и национального языка в терминосистеме "Менеджмент"** / В. А. Митягина, Э. Шарфави // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы междунар. науч. конф., г. Волгоград, 18 окт. 2013 г. – Волгоград, 2013. – С. 73-80.
92. **Подготовка переводчиков в российских и германских вузах: новые цели, задачи, акценты** / Митягина В. А., Новикова Э. Ю. // Перевод как научный и культурный трансфер : тез. докл. и сообщ. Междунар. науч. -практ. конф. в Орлов. гос. ин-те искусств и культуры, г. Орёл, 27-28 февраля 2013 г. – Орел, 2013. – С. 107-109.
93. **Рамка квалификаций, квалификационный перечень, профессиональный стандарт: ориентиры вуза и /или рынка труда?** / Митягина Вера Александровна // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 2013. – Вып. 14. – С. 30-41.
94. **Устный перевод: сопровождение иностранной делегации (немецкий язык) :** учебное пособие / Э. Ю. Новикова, Т. Ю. Махортова, В. А. Митягина, Р. Л. Ковалевский. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2013. – 232 с.
95. **Функционирование англицизмов в немецком языке в оппозиции Denglisch :: Globish и проблемы перевода** / В. А. Митягина // Коммуникативные практики речевой деятельности : сб. науч. статей. – Волгоград, 2013. – С. 164-172.

96. **Коммуникативное действие как фактор перевода** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2014. – Вып. 7. – С. 3-10.

97. **Методические рекомендации по государственной аттестации выпускников по направлению подготовки 035700. 62 (45. 03. 02) лингвистика, профиль "Перевод и переводоведение", степень "бакалавр"** / [Н. Л. Шамне, Е. Ю. Ильинова, В. А. Митягина, [и др.]]. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2014. – 74 с.

98. **Перевод в формировании туристического интернет-дискурса** / Митягина В. А. // Медиа- и межкультурная коммуникация в европейском контексте : материалы Междунар. науч. -практ. конф., г. Ставрополь, 15-18 октября 2014 г. – Ставрополь, 2014. – С. 346-348.

99. **Тексты религиозного интернет-дискурса: проблемы перевода** / Митягина В. А. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2014. – № 9 (695). – С. 148-155.

2015

100. **Вербализация коммуникативных действий в художественном переводе** / Митягина В. А. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2015. – № 11 (722). – С. 70-79.

101. **Гибридность дискурса как фактор развития коммуникации** / Митягина Вера Александровна // Научное наследие академика В. И. Борковского и современная русская словесность : материалы Междунар. науч. конф. г. Волгоград, 8-11 сентября 2015 г. – Волгоград, 2015. – С. 290-296.

102. **Интернет-коммуникация как новая речевая формация** : коллективная монография / Т. Н. Колокольцева, В. А. Митягина, С. И. Агаюлова [и др.]. – 2-е издание, стереотипное. – Волгоград : Перемена, 2015. – 328 с.

103. **Компетенции устного переводчика как предмет профессиональных рефлексий и объект дидактики** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2015. – Вып. 8. – С. 80-95.

104. **Лингвокультурные ценности в полиэтничном обществе** : коллективная монография / Агманова А. Е., Карасик В. И., Митягина В. А. [и др. ]. – Волгоград : Парадигма, 2015. – 390 с.
105. **Международная заочная научно-практическая конференция "Инновации в теории, методике и дидактике перевода" (17 апреля 2015 года)** / Митягина Вера Александровна, Королькова Светлана Азадовна // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2015. – № 2 (26). – С. 142-146.
106. **Обращение главного редактора** / В. А. Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 9, Исследования молодых ученых. – 2015. – Вып. 13. – С. 9.
107. **Прогулки по Волгограду = Spaziergange durch Wolgograd** : путеводитель / авт. - сост. : В. А. Митягина, Э. Ю. Новикова, Т. Ю. Махортова [и др. ]. – 2-е изд., испр. и доп. – Gernersheim : [S. n. ], 2015. – 132 с.
108. **Социабельность гида-переводчика как фактор межкультурного экскурсионного дискурса** / А. А. Гуреева, Э. Ю. Новикова, В. А. Митягина // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2015. – № 4. – С. 120-127.
109. **Типология коммуникативных действий в экскурсионном дискурсе** / Новикова Э. Ю., Митягина В. А., Гуреева А. А. // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2015. – № 7 (102). – С. 91-97.
110. **Тональность туристического интернет-дискурса** / Митягина В. А. // Язык и культура в эпоху глобализации : сборник науч. трудов по материалам Второй междунар. науч. конф., г. Санкт-Петербург, 26 марта 2015 г. – Санкт-Петербург, 2015. – Ч. 2. – С. 69-76.
111. **Туристический интернет-дискурс: номинативные ошибки как негативный фактор межкультурной коммуникации** / Митягина В. А. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2015. – № 6 (717). – С. 424-434.

112. **Актуализация концепта "аутентичность" в медийном жанре телепутешествия** / Митягина В. А., Ромадина И. Д. // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе. Межвузовский сборник научных трудов. – Орел, 2016. – С. 110-116.
113. **Жанры персонального интернет-дискурса: коммуникативные экспликации личности** / В. А. Митягина, И. Г. Сидорова // Жанры речи. – 2016. – № 2 (14). – С. 106-115.
114. **Интернет-коммуникация как новая речевая формация** : коллективная монография / Т. Н. Колокольцева, В. А. Митягина, С. И. Агаюлова [и др. ]. – 3-е издание, стереотипное. – Москва : Флинта, 2016. – 328 с.
115. **Культурное измерение текста в фокусе актуальных концепций переводоведения** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2016. – Вып. 9. – С. 3-13.
116. **Лингвистическая и транслатологическая логистика многоязычного туристического интернет-ресурса** : коллективная монография / В. А. Митягина, Д. Ю. Ильин, Л. А. Кочетова [и др. ]. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2016. – 233, [1] с.
117. **Логистика многоязычного туристического ресурса: межкультурный дискурс в координатах глобализации** / В. А. Митягина // Лингвистическая и транслатологическая логистика многоязычного туристического интернет-ресурса : коллективная монография / под общ. ред. В. А. Митягиной. – Волгоград, 2016. – Гл. 1. § 1. – С. 9-25.
118. **Междисциплинарный научно-теоретический журнал "Вестник ВолГУ. Серия 9. Исследования молодых ученых"** / Вера Александровна Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 6, Университетское образование. – 2016. – № 1 (17). – С. 68-70.
119. **Немецкие исследователи Русской Правды: научная традиция как лейтмотив** / В. А. Митягина // Тысячелетие Русской Правды – обретение новых смыслов : тезисы научной конференции г. Волгоград, 21-22. апр. 2016 г. – Волгоград, 2016. – С. 129-134.
120. **Перевод как фактор формирования поли-, транс- и межкультурного туристического дискурса** / В. А. Митягина // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2016. – № 759. – С. 114-126.



121. **Переводчик XXI века – агент дискурса** : коллективная монография / под науч. ред. В. А. Митягиной, А. А. Гуреевой. – Москва : Флинта : Наука, 2016. – 278 с.

122. **Рефлексии переводчиков как основа оптимизации профессиональных компетенций** / Митягина В. А. // Переводчик XXI века – агент дискурса : коллективная монография. – Москва, 2016. – Гл. 3, п. 1. – С. 240-254.

123. **Ценностная картина мира: лингвокультурные аспекты** : коллективная монография / Брысина Е. В., Кан Ч., Митягина В. А. [и др. ]. – Волгоград : Парадигма, 2016. – 308 с.

124. **Guide-interpreter's language identity as an excursion discourse factor** / Gureeva A. A., Novikova E. Y., Mityagina V. A. // XLinguae. – 2016. – Vol. 9, № 2. – Pp. 90-102.

2017

125. **Бренд города: социопрагматический потенциал нейминга** / Митягина В. А. // Лингвистика и лингводидактика: вопросы теории и практики (апробация результатов исследований ученых волгоградских вузов). Материалы региональной межвузовской научной конференции. – Волгоград, 2017. – С. 99-101.

126. **Брендинг региона как коммуникативный процесс** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2017. – Вып. 10. – С. 3-12.

127. **Коммуникативная компетенция переводчика в эпоху глобального информационного пространства** / Митягина В. А., Гуреева А. А. // Язык и личность в гармоничном диалоге культур. материалы Международной научной конференции. – Ставрополь, 2017. – С. 325-329.

128. **Лингвопрагматические и социокультурные особенности процесса локализации интернет-сайтов турагентств** / Митягина В. А., Жданова Д. М. // Немецкий язык в Башкортостане: проблемы и перспективы. Материалы 12-й научно-практической конференции (с международным участием). – Уфа, 2017. – С. 38-43.

129. **Профессиональные документы в подготовке переводчика: компетенции и функции** / Митягина В. А., Королькова С. А. // Актуальные проблемы лингводидактики и

лингвистики: сущность, концепции, перспективы : материалы VII Междунар. науч. -практ. конф. – Волгоград, 2017. – С. 74-78.

**130. Роль ценностей в маркетинге территорий: бренд-слоган региона как фокус /**

Митягина В. А. // Ценности в лингвокультурном аспекте: языковое сознание, коммуникация, текст. материалы международной научной конференции. Тяньцзиньский университет иностранных языков. – Волгоград ; Тяньцзинь, 2017. – С. 223-230.

**131. "Русская Правда": особенности восприятия в европейском и американском**

**научном пространстве /** Вера Александровна Митягина, Светлана Азадовна Королькова, Евгения Александровна Шовгенина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2017. – Т. 16, № 1. – С. 53-63.

**132. Социопрагматическое измерение транслатологической парадигмы:**

**коммуникативное действие в переводе /** Вера Александровна Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2017. – Т. 16, № 3. – С. 30-40.

**133. Pragmatics of terminological nomination: tourism management /** Mityagina V. A.,

Novikova E. Y., Charfaoui E. // XLinguae. – 2017. – Vol. 10, № 3. – Pp. 285-299.

**134. Translation and localization of microtoponyms (based on russian and english language**

**texts of online tourism discourse) /** Romadina I. D., Mityagina V. A. // XLinguae. – 2017. – Vol. 10, № 2. – Pp. 112-124.

2018

**135. Брендинг региона как территории жизни /** В. А. Митягина, В. В. Жура, И. Г.

Сидорова // Коммуникативные, номинативные и транслатологические аспекты территориального брендинга : монография. – Волгоград, 2018. – Гл. 1, § 4. – С. 51-65.

**136. Бренд-слоган региона: ценностное измерение /** В. А. Митягина // Коммуникативные,

**номинативные и транслатологические аспекты территориального брендинга : монография.** – Волгоград, 2018. – Гл. 2, § 1. – С. 83-91.

137. **Дискурс маркетинга территорий в коммуникативном пространстве Web 2. 0 и Web 3. 0** / В. А. Митягина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2018. – Вып. 11. – С. 3-16.
138. **Коммуникативные, номинативные и транслатологические аспекты территориального брендинга** : монография / В. А. Митягина, Э. Ю. Новикова, В. И. Карасик [и др. ]. – Волгоград : [Изд-во ВолГУ], 2018. – 219 с.
139. **Лингвистический фокус брендинга территорий** / В. А. Митягина, И. Г. Сидорова // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. – 2018. – № 2. – С. 42-51.
140. **Лингвокультурный глоссарий в дидактике иностранных языков и перевода** : (рец. на книгу: Dulebova, I., Cingerova, N., Hrcckova, K. "Glosar ruskich lingvorealii". – Bratislava : Stimul, 2016. – 170 s.) / В. А. Митягина, Э. Шарфави // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2018. – Вып. 11. – С. 233-236.
141. **Образ России в сознании немецкого лингвоэтносоциума: от рациональности классической философии к иррациональности современных СМИ** / В. А. Митягина, М. Ю. Свинкина // Homo Loquens : (Вопросы лингвистики и транслятологии) : сборник статей. – Волгоград, 2018. – Вып. 11. – С. 205-213.
142. **Письменный перевод туристических текстов (немецкий – русский) = Übersetzen im Bereich Reisen und Tourismus (Deutsch – Russisch)** : [учебное пособие] / [В. А. Митягина А. Юбара, А. А. Новожилова [и др. ]]. – Москва : Р. Валент, 2018. – 177, [1] с.
143. **Туристический брендинг как социокоммуникативный процесс** / В. А. Митягина // Коммуникативные, номинативные и транслатологические аспекты территориального брендинга : монография. – Волгоград, 2018. – Гл. 1, § 1. – С. 7-16.
144. **Туристская программа пребывания / программа тура** / В. А. Митягина, А. Юбара // Письменный перевод туристических текстов (немецкий – русский) : [учебное пособие]. – Москва, 2018. – Разд. 1. – С. 8-49.

145. **Устный перевод: сопровождение иностранной делегации. Немецкий язык :** учебное пособие [для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров "Лингвистика"] / Э. Ю. Новикова, Т. Ю. Махортова, В. А. Митягина, Р. Л. Ковалевский. – Изд. 2-е, стереотип. – Москва : Р. Валент, 2018. – 230, [2] с.

2019

146. **Государственная итоговая аттестация (государственный экзамен, выпускная квалификационная работа) :** учебно-методическое пособие по направлениям подготовки 45. 03. 02 Лингвистика, профиль "Перевод и переводоведение" (степень "бакалавр"), 45. 04. 02 Лингвистика, профиль "Теория и практика устного и письменного перевода" (степень "магистр") / А. А. Новожилова, Э. Ю. Новикова, В. А. Митягина ; М-во науки и высш. образования РФ, ВолГУ, ИФМК, Каф. теории и практики перевода. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2019. – 98, [2] с.

147. **Интеллектуальный форум "Франкфуртская школа: читая Хабермаса" /** Митягина В. А., Ребрина Л. Н., Стризое А. Л. [и др.] // Logos et Praxis. – 2020. – Т. 19, № 4. – С. 84-93.

148. **Инструментальность и креативность немецкоязычного массмедийного дискурса в формировании политического имиджа России /** Митягина В. А. // Коста Хетагуров в контексте культуры России : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 160-летию со дня рождения Коста Левановича Хетагурова. – Владикавказ, 2019. – С. 185-190.

149. **Интердискурсивность, интердискурсивность и интержанровость: лингвопрагматический потенциал ретродетектива /** Вера Александровна Митягина // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2019. – Т. 18, № 4. – С. 259-263. – Рец. на кн. : Гусейнова, И. А. Жанры, меняющие мир и нас. Трифиальный дискурс. Ретродетектив : монография / И. А. Гусейнова, Е. Ф. Косиченко. – Москва : Изд-во МГЛУ, 2018. – 162 с.

150. **Коммуникативная интерактивность "в квадрате": интернет-комментарий к массмедиа в социальной сети /** Митягина В. А. // Коммуникативные исследования. – 2019. – Т. 6, № 3. – С. 712-725.

151. **Коммуникативное поведение политика и формирование имиджа страны /** Митягина В. А. // Речевая коммуникация: междисциплинарное взаимодействие, проблемы и перспективы. Сборник материалов IV Международной научно-практической конференции. – Волгоград, 2019. – С. 283-290.
152. **Личностное измерение ценностей туристического дискурса в контекстах социокультурной глобализации /** Митягина В. А., Новикова Э. Ю. // Реальность. Вымысел. Текст : коллективная монография. – Волгоград, 2019. – Гл. 1, Разд. 1.4. – С. 66-92.
153. **Межвузовское международное сотрудничество: проектная деятельность в подготовке переводчиков = University International Cooperation: Project Based Translation Training /** Новикова Элина Юрьевна, Митягина Вера Александровна, Вальтер Штефан // Высшее образование в России. – 2019. – № 6. – С. 75-85.
154. **Негативный интернет-комментарий как личностный протест: социокоммуникативные характеристики /** В. А. Митягина // Современный протест как новая коммуникативная система : материалы круглого стола с международным участием, г. Волгоград, 28-30 октября 2019 г. – Волгоград, 2019. – С. 93-100.
155. **Переводческая практика : учебно-методическое пособие по направлениям подготовки 45. 03. 02 Лингвистика, профиль "Перевод и переводоведение" (степень "бакалавр"), 45. 04. 02 Лингвистика, профиль "Теория и практика устного и письменного перевода" (степень "магистр") /** Э. Ю. Новикова, Т. Ю. Махортова, А. А. Новожилова, С. А. Королькова, В. А. Митягина. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2019. – 70, [2] с.
156. **Энциклопедическая статья о переводчике: требования жанра и формат лексикона переводчиков /** В. А. Митягина, Т. Ю. Махортова // Homo Loquens : Вопросы лингвистики и транслятологии : сборник статей. – Волгоград, 2019. – Вып. 12. – С. 46-56.
157. **Я и Мы в корпоративном дискурсе: реализация социокультурных и лингвопрагматических параметров коммуникации /** Вера Александровна Митягина, Элина Юрьевна Новикова, Ленка Ванкова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2019. – Т. 18, № 3. – С. 150-161.

158. **Congruence of legal term systems in the tourism internet discourse** / Mityagina V. A., Novozhilova A. A., Shovgenina Y. A. // *Studies in Computational Intelligence*. 2019. – Vol. 826. – Pp. 283-290.

159. **Professional translators' ethics in workplace communication** / Mityagina V. A., Naumova A. P. // *IOP Conference Series: Materials Science and Engineering*. – 2019. – Vol 483. – Pp. 012010.

2020

160. **Интеллектуальный форум "Франкфуртская школа: читая Хабермаса"** / Вера Александровна Митягина, Лариса Николаевна Ребрина, Александр Леонидович Стризое [и др.] // *Logos et Praxis*. – 2020. – Т. 19, № 4. – С. 84-93.

161. **Научно-исследовательская работа студентов : методические рекомендации для студентов направления подготовки 45. 04. 02 Лингвистика, профиль "Теория и практика устного и письменного перевода", степень "магистр"** / Т. Ю. Махортова, В. А. Митягина, Э. Ю. Новикова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2020. – 20 с.

162. **Прагматика перевода медиатекстов альтернативной журналистики (на материале контента онлайн-платформы Dekoder)** / Митягина В. А. // *Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние : сборник тезисов IV Общероссийской научной онлайн-конференции с международным участием*. – Нижний Новгород, 2020. – С. 175-176.

163. **Профессия «переводчик»: карьера выпускников как верификация образовательной программы** / Митягина В. А., Наумова А. П. // *Номо Loquens : Вопросы лингвистики и транслятологии : сборник статей*. – Волгоград, 2020. – С. 4-15.

164. **Языковые экспликации «кода» российской политики (на материале текстов онлайн-платформы «Dekoder»)** / Митягина В. А., Фадеева М. Ю. // *Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения : сборник материалов IX Международной научной конференции*. В 2-х частях. – Москва, 2020. – Ч. 1. – С. 273-275.

165. **Mitigative tactics in digital diplomatic discourse (based on the speeches of S. Lavrov and B. Johnson)** / Takhtarova S. S., Abuzyarova D. L., Mityagina V. A. // *ACM International*

166. **Перевод аналитической статьи для массмедиа: прагматика дискурсов** / Вера Александровна Митягина, Юлия Владимировна Чеметева // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2021. – Т. 20, № 3. – С. 29-44.
167. **Прагматика перевода в интернационализации рекламы** / Митягина В. А., Клинкова Ю. С. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2021. – № 6 (848). – С. 93-104; То же: Лингвокультурные аспекты глобализационных процессов: социокультурный контекст и динамика речевых практик : тезисы докладов II Международной конференции. – Москва, 2021. – С. 90-91.
168. **Самостоятельная работа студентов** : учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки "Лингвистика" / М. Ю. Фадеева, И. Д. Волкова, В. А. Митягина ; М-во образования и науки РФ, ВолГУ, ИФИМКК. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2021. – 54, [2] с.
169. **Staff Week как инструмент модернизации подготовки переводчиков в вузе: опыт сотрудничества в Программе Erasmus+ = Staff Week as a Modernization Tool in Translator Training Programs: Experience of Cooperation in the Erasmus +** / Митягина Вера Александровна, Новикова Элина Юрьевна, Венцль Катарина // Высшее образование в России. – 2021. – № 4. – С. 158-166.
170. **Урбанистический метадискурс: город как субъект коммуникации** / Митягина В. А., Наумова А. П. // Homo Loquens: Вопросы лингвистики и транслятологии : сборник статей. – Волгоград, 2021. – С. 95-106.
171. **Эстетика научной коммуникации: каноны статьи** / Митягина В. А., Клинкова Ю. С. // Язык и культура. Сборник статей XXXI Международной научной конференции. – Томск, 2021. – С. 95-100.

172. **Concept “smart” in the modern urban discourse** / Mityagina V. A., Fadeeva M. Yu., Novikova E. Yu., Volkova I. D. // "Smart technologies" for society, state and economy. Lecture Notes in Networks and Systems. – 2021. – Vol. 155. – Pp. 1092-1098.

173. **SMART Technologies in Translation: Globalization as a Factor of Progress** / Novozhilova A. A., Korolkova S. A., Mityagina V. A., Naumova A. P. // "Smart technologies" for society, state and economy. Lecture Notes in Networks and Systems. – 2021. – Vol. 155. – Pp. 228-237.

2022

174. **Дискурсология в теоретической подготовке переводчика** / Митягина В. А. // Профессионально ориентированный перевод: реальность и перспективы : сборник научных трудов. – Москва, 2022. – С. 237-246.

175. **Прагматика перевода в обеспечении многоязычия «интернета для всех»** / Митягина В. А. // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход : материалы VI международной научно-практической конференции. – Симферополь, 2022. – С. 199-202.

176. **Преодоление инаковости в переводе: интернациональный презентационный дискурс высшей школы** / Вера Александровна Митягина, Марина Юрьевна Фадеева // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2022. – Т. 21, № 5. – С. 50-61.

177. **Multilinguality of digital platforms as a factor of inclusive growth in the global economic space** / Mityagina V. A., Volkova I. D., Walter S. // Smart Innovation, Systems and Technologies. – 2022. – Vol. 287. – Pp. 267-276.